

Этот текст отчеркнут линиями снизу и справа (сверху и слева он примыкает к краям бересты).

Дальше следуют четыре строчки.

Первые две крупными буквами:

гѣскасологаалгѣска
гозѣкбае

Третья строчка мелкими буквами:

рас

Четвертая строчка снова крупными буквами, начало ее оборвано. Сохранилось:

лакоххѣстѣ

Внутренняя сторона бересты была разделена вертикальными линиями на 28 полос. Вверху второй, третьей, четвертой, пятой и шестой полос поставлены буквы:

абвгд

Длина 0,29 м, ширина 0,066 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате — середина или вторая половина XIII в.

Буква «у» еще пишется только лигатурой.

Первая строчка легко делится на слова. Это обычная формула:

ги помози рабѣ своимѣ.

Ги — обычное сокращение слова «господи».

Затем не все слова понятны.

На внутренней стороне коры кто-то начал ставить буквы в алфавитном порядке, по букве на полосу. Это не цифры: «б» не имело цифрового значения. Писавший остановился на букве «д», нечетко написав обычное для бересты «д» на треугольных ножках.

Грамота № 331

Грамота № 331 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1594, на глубине 3,1 м. Это отрывок:

гословопло
гюащенанаеазо
гинеаростиво

Длина 0,1 м, ширина 0,025 м.

Небрежность почерка мешает палеографическим определениям, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... го слово пло... гю аще на не азо... господи, не аrostи о...

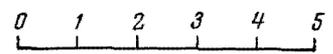
ГНПОМОЗНРАБВХСВОИМХ

ГХСКАСОЛОПАДГХСКИА
БВЗХКБАЕ

330a

А Б В Г Д

330б



ГОСЛОВОКОПЛО
СЛОПШЕБЕБЕБЕБЕТО
ПННЕАДОПННО.

331

Прориси грамот № 330 и 331; 330а — наружная, 330б — внутренняя сторона коры

Истолковать этот текст затрудняюсь. Он носит, вероятно, церковный характер.

Грамота № 332

Грамота № 332 найдена в пятнадцатом или шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1617, на глубине 3,63 м. В ширину она сохранилась целиком, но вырванные большие куски (в четырех местах) мешают чтению. Она исписана с обеих сторон. Почерки разные. На внутренней стороне бересты:

-----том-----рис-----
--вънвътр-----нъприсв----ахочжв-жтижрж--
--чвъдржтжшт---

На внешней стороне бересты:

Ѡкюръакакъвышенѣожекнлзьпоидеприсьливанахроушки
н-----мъибрнѣищить-----пьеавороньцавъиквъвпрап--
-----тъвъбъръ-----непойдетъ-----съ-----

Длина 0,336 м, ширина 0,027 м.

Внутренняя сторона интересна своими большими юсами. Эта архаическая буква встречена была до того на бересте в семи грамотах, но в рассматриваемой грамоте особенно часто: шесть раз. В одном случае она спорна (в конце второй строки).

Из семи названных грамот с большими юсами две относятся стратиграфически к XII в. (№ 160, 240), две к рубежу XII—XIII вв. (№ 150, 296), две к началу XIII в. (№ 151, 224), одна не имеет стратиграфической даты (№ 194). На пергамене большой юс исчез в течение XII в. (Щепкин, 101). Стратиграфическая дата рассматриваемой грамоты — рубеж XII—XIII вв. или начало XIII в.

Остальные буквы все соответствуют этой дате. Архаическими признаками надо признать: на внешней стороне «ч» (оба раза) в виде бокальчика (Щепкин, 99, 103), на внутренней стороне геометрические (т. е. округлые или треугольные) петли «ъ» и «ь». Петли «в» уже оплыли, что появляется раньше — в XII в. (Щепкин, 102).

Внутренняя сторона из-за разрывов почти не поддается разделению на слова. Бесспорно выделяется только слово «хочж» — хочу. Можно еще предположить, что в начале «въ Нвътр» продолжалось «въ Нвътръгъ», в Новоторг, Торжок.

Разделить текст внешней стороны на слова можно так:

Ѡ Кюръака къ Вышенѣ. Оже князь поиде, присъли Ивана Хроушки н . . . мъ и брнѣ и щить . . . пье, а вороньца въ Иквъвъ праи . . . тъ въ бъръ . . . не пойдетъ . . . съ . . .

Кюръакъ — Кюръак — обычная древнерусская форма имени Кириак, встреченная и в Новгородской летописи. Имя Вышена (последняя буква допускает варианты) в других источниках мне неизвестно. «Оже князь поиде» — если князь пойдет.